

## Vollmacht

Zustellungen werden nur an den/die  
Bevollmächtigte(n) erbeten!

wird hiermit in Sachen

wegen  
Vollmacht erteilt

1. zur Prozeßführung (u. a. nach §§ 81 ff. ZPO) einschließlich der Befugnis zur Erhebung und Zurücknahme von Widerklagen;
2. zur Antragstellung in Scheidungs- und Scheidungsfolgesachen, zum Abschluß von Vereinbarungen über Scheidungsfolgen sowie zur Stellung von Anträgen auf Erteilung von Renten- und sonstigen Versorgungsauskünften;
3. zur Vertretung und Verteidigung in Strafsachen und Bußgeldsachen (§§ 302, 374 StPO) einschließlich der Vorverfahren sowie (für den Fall der Abwesenheit) zur Vertretung nach § 411 II StPO, mit ausdrücklicher Ermächtigung auch nach §§ 233 I, 234 StPO, zur Stellung von Straf- und anderen nach der Strafprozeßordnung zulässigen Anträgen und von Anträgen nach dem Gesetz über die Entschädigung für Strafverfolgungsmaßnahmen, insbesondere auch für das Betragsverfahren;
4. zur Vertretung in sonstigen Verfahren und bei außergerichtlichen Verhandlungen aller Art (insbesondere in Unfallsachen zur Geltendmachung von Ansprüchen gegen Schädiger, Fahrzeughalter und deren Versicherer);
5. zur Begründung und Aufhebung von Vertragsverhältnissen und zur Abgabe und Entgegennahme von einseitigen Willenserklärungen (z. B. Kündigungen) in Zusammenhang mit der oben unter „wegen . . .“ genannten Angelegenheit.

Die Vollmacht gilt für alle Instanzen und erstreckt sich auch auf Neben- und Folgeverfahren aller Art (z. B. Arrest und einstweilige Verfügung, Kostenfestsetzungs-, Zwangsvollstreckungs-, Interventions-, Zwangsversteigerungs-, Zwangsverwaltungs- und Hinterlegungsverfahren sowie Konkurs- und Vergleichsverfahren über das Vermögen des Gegners). Sie umfaßt insbesondere die Befugnis, Zustellungen zu bewirken und entgegenzunehmen, die Vollmacht ganz oder teilweise auf andere zu übertragen (Untervollmacht), Rechtsmittel einzulegen, zurückzunehmen oder auf sie zu verzichten, den Rechtsstreit oder außergerichtliche Verhandlungen durch Vergleich, Verzicht oder Anerkenntnis zu erledigen, Geld, Wertsachen und Urkunden, insbesondere auch den Streitgegenstand und die von dem Gegner, von der Justizkasse oder von sonstigen Stellen zu erstattenden Beträge entgegenzunehmen sowie Akteneinsicht zu nehmen.

\_\_\_\_\_, den \_\_\_\_\_

(Unterschrift)

Les textes suivants constituent une traduction de la procuration ci-dessus.

## Procuration

A ne remettre qu'au fondé de  
procuration

dans l'affaire

pour  
il est donné procuration

1. pour la conduite du procès (entre autres en vertu des articles 81 et suivants ZPO \*Code de procédure civile allemand\*) y compris l'autorisation de formulation et de retrait d'actions reconventionnelles;
2. pour le dépôt de requêtes à fin de divorce et concernant les affaires consécutives au divorce, pour la conclusion d'accords relatifs à des affaires consécutives au divorce ainsi que pour le dépôt de requêtes concernant les renseignements relatifs aux pensions et autres retraites;
3. pour la représentation et la défense dans des affaires pénales et amendes (articles 302, 374 StPO \*Code de procédure pénale allemand\*) y compris les procédures préliminaires ainsi que (en cas d'absence) pour la représentation en vertu de l'article 411 II StPO et avec autorisation explicite en vertu aussi des articles 233, 234 StPO pour le dépôt de requêtes pénales et autres recevables selon le code de procédure pénale et pour le dépôt de requêtes selon la loi sur le dédommagement pour des mesures de poursuites pénales, notamment aussi pour la procédure de sommes;
4. pour la représentation dans d'autres procédures et lors de négociations extrajudiciaires de tout genre (notamment dans le cas d'accidents pour faire valoir des droits contre les auteurs du dommage, les détenteurs de véhicules et leurs assureurs),
5. pour l'exposé de motifs et la résiliation de contrats et pour la remise et la réception de déclarations de volonté unilatérales (par ex. résiliations) en rapport avec l'affaire mentionnée ci-dessus sous "pour . . .".

La procuration vaut pour toutes les instances et s'étend aux procédures auxiliaires et consécutives de tout genre (par ex. arrêts et ordonnance de référé, procédures de détermination des coûts, d'exécution forcée, d'intervention, de vente de biens par justice, de séquestre judiciaire et de dépôt ainsi que procédure de faillite et de règlement judiciaire de la fortune de la partie adverse). Elle inclut notamment l'autorisation de faire parvenir et de recevoir des notifications, de transférer à d'autres la procuration dans son ensemble ou en partie (sous-délégation), de présenter des recours, de les retirer ou d'y renoncer, de régler des litiges ou négociations extrajudiciaires par règlement judiciaire, renoncement ou reconnaissance, de recevoir de l'argent, des objets de valeur et des titres, notamment aussi la valeur du litige et les sommes dues par la partie adverse, la caisse judiciaire ou autres services ainsi que la possibilité de consulter les dossiers.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

(signature)